

皮尔逊动物故事

风靡美国的“五星”级动物故事，销量超百万册。向小读者展示令人着迷的动物世界。

淘气的小浣熊

刘荣跃 主编 (美) 克拉拉·迪林厄姆·皮尔逊 著 余云霞 邱晓亮 贾雪 等译

中国
动物小说大王

沈石溪

倾情推荐阅读



皮尔逊动物故事

淘气的小浣熊

刘荣跃 主编 (美) 克拉拉·迪林厄姆·皮尔逊 著 余云霞 邱晓亮 贾雪 等译

图书在版编目(CIP)数据

淘气的小浣熊 / (美) 皮尔逊著; 余云霞等译. —
昆明: 晨光出版社, 2015. 5
(皮尔逊动物故事 / 刘荣跃主编)
ISBN 978-7-5414-7092-9

I. ①淘… II. ①皮… ②余… III. ①童话—作品集—
美国—现代 IV. ①I712.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第058138号



皮尔逊动物故事

淘气的小浣熊

刘荣跃 主编

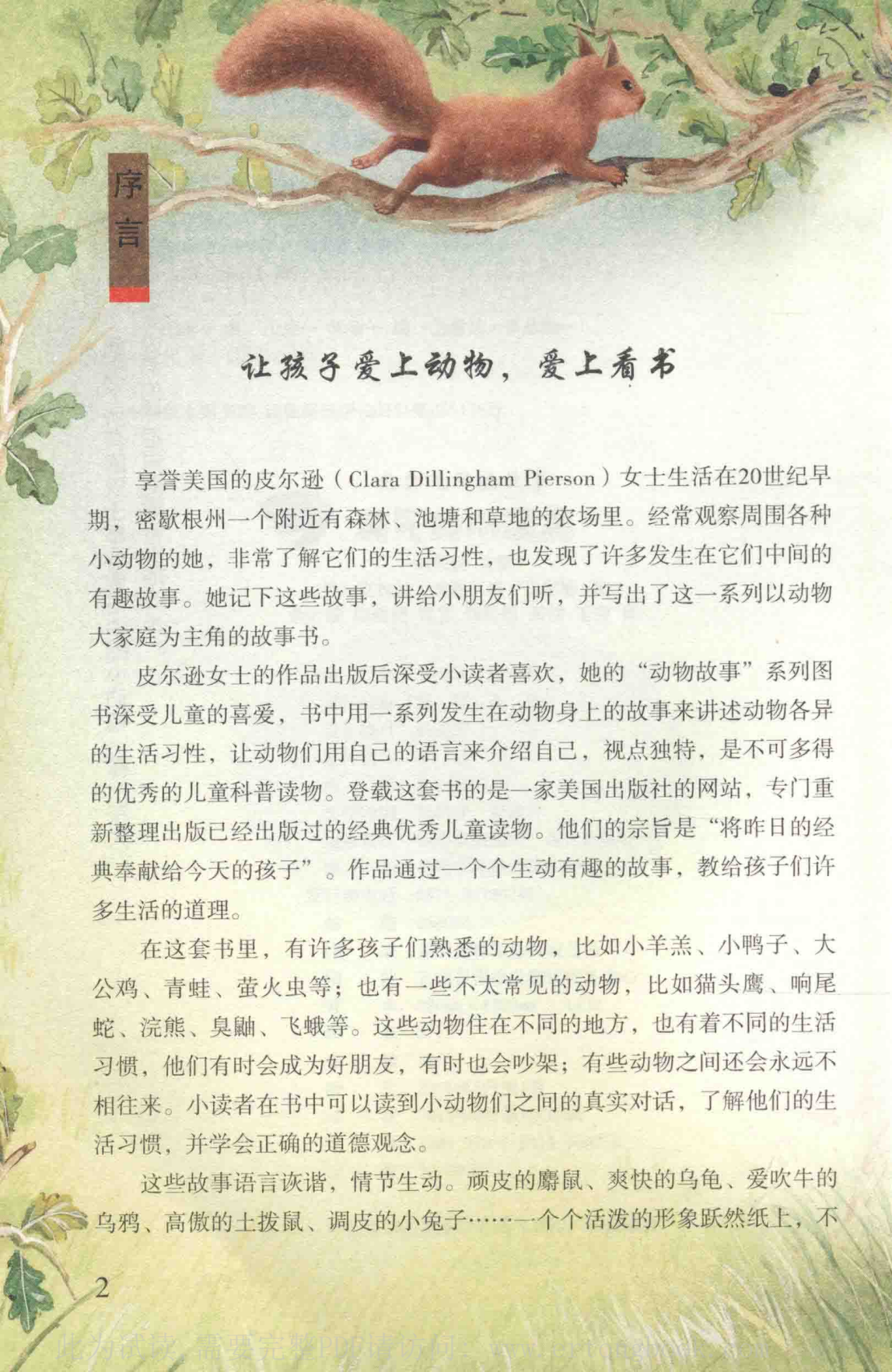
(美) 克拉拉·迪林厄姆·皮尔逊 著
余云霞 邱晓亮 贾雪 郑红娟 张劼 王会 译

策 划 李云华 程舟行
责任编辑 廖 慧 李 洁
责任校对 杨亚玲
整体设计 李 洁
插 图 高 波
责任印制 郁梅红 廖颖坤
出版发行 云南出版集团 晨光出版社
地 址 昆明市环城西路609号
发行部电话 0871-64186745
邮 编 650034
排 版 昆明鑫林印务有限公司
印 装 云南日报报业集团印务中心
开 本 920mm×1300mm 1/32
印 张 3.75
字 数 33千
版 次 2015年5月第1版
印 次 2015年5月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5414-7092-9
定 价 18.00元

如发现印装质量问题请与承印厂联系调换



愿天下所有的孩子都会像书中的小动物一样，在大自然妈妈的怀抱里健康快乐地成长。



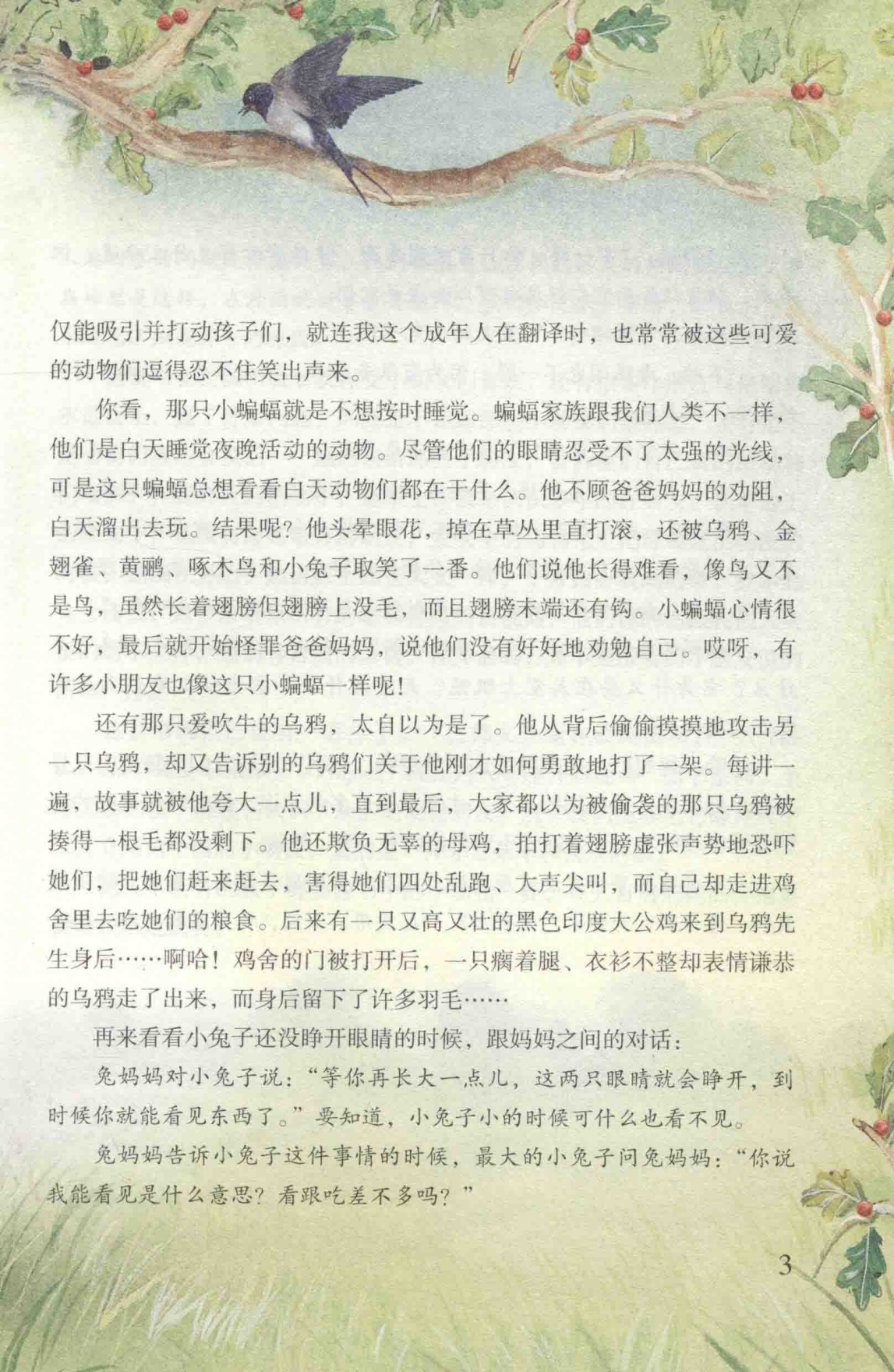
让孩子爱上动物，爱上看书

享誉美国的皮尔逊（Clara Dillingham Pierson）女士生活在20世纪早期，密歇根州一个附近有森林、池塘和草地的农场里。经常观察周围各种小动物的她，非常了解它们的生活习性，也发现了许多发生在它们中间的有趣故事。她记下这些故事，讲给小朋友们听，并写出了这一系列以动物大家庭为主角的故事书。

皮尔逊女士的作品出版后深受小读者喜欢，她的“动物故事”系列图书深受儿童的喜爱，书中用一系列发生在动物身上的故事来讲述动物各异的生活习性，让动物们用自己的语言来介绍自己，视点独特，是不可多得的优秀的儿童科普读物。登载这套书的是一家美国出版社的网站，专门重新整理出版已经出版过的经典优秀儿童读物。他们的宗旨是“将昨日的经典奉献给今天的孩子”。作品通过一个个生动有趣的故事，教给孩子们许多生活的道理。

在这套书里，有许多孩子们熟悉的动物，比如小羊羔、小鸭子、大公鸡、青蛙、萤火虫等；也有一些不太常见的动物，比如猫头鹰、响尾蛇、浣熊、臭鼬、飞蛾等。这些动物住在不同的地方，也有着不同的生活习惯，他们有时会成为好朋友，有时也会吵架；有些动物之间还会永远不相往来。小读者在书中可以读到小动物们之间的真实对话，了解他们的生活习惯，并学会正确的道德观念。

这些故事语言诙谐，情节生动。顽皮的麝鼠、爽快的乌龟、爱吹牛的乌鸦、高傲的土拨鼠、调皮的小兔子……一个个活泼的形象跃然纸上，不



仅能吸引并打动孩子们，就连我这个成年人在翻译时，也常常被这些可爱的动物们逗得忍不住笑出声来。

你看，那只小蝙蝠就是不想按时睡觉。蝙蝠家族跟我们人类不一样，他们是白天睡觉夜晚活动的动物。尽管他们的眼睛忍受不了太强的光线，可是这只蝙蝠总想看看白天动物们都在干什么。他不顾爸爸妈妈的劝阻，白天溜出去玩。结果呢？他头晕眼花，掉在草丛里直打滚，还被乌鸦、金翅雀、黄鹂、啄木鸟和小兔子取笑了一番。他们说长得难看，像鸟又不是鸟，虽然长着翅膀但翅膀上没毛，而且翅膀末端还有钩。小蝙蝠心情很不好，最后就开始怪罪爸爸妈妈，说他们没有好好地劝勉自己。哎呀，有许多小朋友也像这只小蝙蝠一样呢！

还有那只爱吹牛的乌鸦，太自以为是了。他从背后偷偷摸摸地攻击另一只乌鸦，却又告诉别的乌鸦们关于他刚才如何勇敢地打了一架。每讲一遍，故事就被他夸大一点儿，直到最后，大家都以为被偷袭的那只乌鸦被揍得一根毛都没剩下。他还欺负无辜的母鸡，拍打着翅膀虚张声势地恐吓她们，把她们赶来赶去，害得她们四处乱跑、大声尖叫，而自己却走进鸡舍里去吃她们的粮食。后来有一只又高又壮的黑色印度大公鸡来到乌鸦先生身后……啊哈！鸡舍的门被打开后，一只瘸着腿、衣衫不整却表情谦恭的乌鸦走了出来，而身后留下了许多羽毛……

再来看看小兔子还没睁开眼睛的时候，跟妈妈之间的对话：

兔妈妈对小兔子说：“等你再长大一点儿，这两只眼睛就会睁开，到时候你就能看见东西了。”要知道，小兔子小的时候可什么也看不见。

兔妈妈告诉小兔子这件事情的时候，最大的小兔子问兔妈妈：“你说我能看见是什么意思？看跟吃差不多吗？”



兔妈妈说：“不一样。你只有碰到东西，才能尝尝那是什么味道。但是看，却能让你离它们很远就可以知道是它们。”

“那么，它像闻吗？”最大的小兔子说。

“不对，看跟闻也不一样。因为有很多东西，比如石头，你闻不到它的气味，但却能看见它。”

“啊，那它肯定像听！”最大的小兔子说。

“哦，天啊！”兔妈妈大声叫道，她实在是厌烦了这种没法回答的问题，“看跟听一点儿都不一样。你不可能听得见乌云在天空上飘过，但如果你在洞外面，就能看得见。除非你的眼睛睁开，否则没人能让你理解看是什么意思。如果你的眼睛睁开，到时候你不用问，自己就会明白。”

兔妈妈的话让最大的小兔子安静地躺了一会儿，接着他又问：“乌云是什么？它为什么要在天空上飘呢？天空是什么？它为什么要让乌云飘呢？还有——”

哈哈，妈妈们一定很熟悉这样的对话。是啊，小朋友们的脑子中总是有很多的问题。爱提问的孩子，才能学到更多的知识。但有时候他们的问题真的很难回答。皮尔逊女士对付他们有一套，她说：

“可总有些事情是没有原因的。还有很多问题是没法回答的，即使整天问‘为什么？为什么？为什么？’也没用。而且，你知道的，问一些没





人能回答的问题是很傻的事，比问那些自己能找到答案的问题还要傻。在森林里是这样，在外面的世界也是这样。我们知道很多事情，但我们可能永远也不知道其中的原因。”

这套书在美国出版后就深受小朋友们喜欢，还有很多小朋友写信给皮尔逊女士，提了许多问题，问她是不是跟那些小动物们很熟悉，还有是不是动物们真的会说话……她回信给那些小朋友，告诉他们自己真的跟动物们很熟。在森林里的动物中，她跟土拨鼠是认识多年的好朋友；在草地上的动物中，她跟树蛙是最好的朋友；爱吹牛的乌鸦先生把母鸡赶出场院的时候，她就在旁边；她也跟金翅雀太太一样，十分担心哀鸿的巢。皮尔逊女士还说，这些故事里所有的动物都真的会说话，他们说的话跟我们人类说的话不一样，他们有自己的语言。你知道的，并不是所有的小朋友说的话都一样。

这套书问世已经有一百年了。“巴德文儿童在线阅读项目”（The Baldwin Online Children's Project）将其列入“昨日的经典”图书系列。全球无数的孩子通过它认识了众多的动物朋友。现在它能够把它翻译成中文并介绍给中国的小朋友，真的是一件非常荣幸和快乐的事。

愿天下所有的孩子都会像书中的小动物一样，在大自然妈妈的怀抱里健康快乐地成长。



皮尔逊写给小朋友的信

亲爱的小朋友们：

所有的妈妈和老师都曾听见孩子们嚷嚷：“再讲一个故事”，却常常发现关于小动物、小精灵以及“超级小孩”的故事都已经讲完了，由于缺乏想象力，自己连一个故事都讲不出来。其实，我给你们讲的故事，都来自对大自然的友好和细心的观察。

这些故事里所有动物都会说话。他们说的话跟我们人类说的话不一样，他们有自己的语言，就像我们人类一样，并不是所有的小朋友说的话都一样。比如，如果在一个阳光明媚的清晨，你在路上遇见了我，我们就会互相说“早上好”；如果这时一个德国的小朋友走过来，他就会说“GutenMorgen”；而一个法国的小姑娘则会说“Bonjour”。其实，虽然大家说的语言不同，但所表达的意思是一样的。这些故事都是用你们看得懂的语言写的，如果我用啄木鸟、兔子或是响尾蛇的语言来写，故事也许会更生动些，而且森林里的动物们都能看懂，可是恐怕你们就看不懂了。

许多小朋友不知道动物们的想法、做法和说的话，不知道他们也爱自己的宝宝，也不知道他们帮助过遇到麻烦的伙伴。也许你们还没亲眼看到蝙蝠自由地飞翔，也从没见到过鼯鼠住在什么样的房子里，但是如果你对神奇幻想王国有着强烈的兴趣，那你也会有强烈的探索大自然母亲的热情——噢，对了，大自然母亲正是奇妙无比、取之不尽的故事源泉。

你们的朋友：克拉拉·迪林厄姆·皮尔逊



淘气的小浣熊/2

红头啄木鸟宝宝/17

蜂王的大秘密/31

最快的小慢泥龟/50

双胞胎小羊羔兄妹/65

两只争吵的小龙虾/82

一个温暖的冬日/92

蚂蚁的心事/104



淘气的小浣熊/2

红头啄木鸟宝宝/17

蜂王的大秘密/31

最快的小慢泥龟/50

双胞胎小羊羔兄妹/65

两只争吵的小龙虾/82

一个温暖的冬日/92

蚂蚁的心事/104



淘气的小浣熊

jī hū měi tiān wǎn shàng xiǎo huàn xióng dōu huì chán zhe huàn xióng
几乎每天晚上，小浣熊都会缠着浣熊
mā ma ér huàn xióng mā ma cháng cháng zé bèi tā tā duì lín jū men bào
妈妈。而浣熊妈妈常常责备他，她对邻居们抱
yuàn shuō zì jǐ bù zhī dào zuò cuò le shén me shēng le zhè me gè hái
怨说自己不知道做错了什么，生了这么个孩
zi lín jū men tīng le zhī hòu dōu tàn le tàn qì shuō kěn dìng hěn
子。邻居们听了之后都叹了口气，说：“肯定很
shāng nǎo jīn bú guò a děng tā zhǎng dà dǒng shì le jiù hǎo le
伤脑筋。不过啊，等他长大，懂事了就好了。”

nián jì zuì dà de láng huān duì chòu yòu shuō tā de biǎo dì
年纪最大的狼獾对臭鼬说，他的表弟——

huànxióng tài tai de zhàng fu xiǎo shí hou yě yí yàng tiáo pí ne nǐ kě
浣熊太太的丈夫小时候也一样调皮呢!“你可
bié shuō zhè huà shì wǒ shuō de ya tā xiǎo shēng de shuō rú guǒ tā
别说的话是我说的呀,”他小声地说,“如果他
zhī dào le huì shēng qì de bú guò wǒ shuō de dōu shì shí huà zhè zhī
知道了,会生气的,不过我说的都是实话。”这只
nián jì zuì dà de láng huān bìng méi yǒu shuō huàn xióng xiān shēng zhǎng dà
年纪最大的狼獾并没有说浣熊先生长大
hòu yǒu méi yǒu gǎi diào huài xí guàn bú guò tā de qī zi sì hū cóng lái
后有没有改掉坏习惯,不过他的妻子似乎从来
méi yǒu zhù yì guò
没有注意过。

bié yǐ wéi huàn xióng xiān shēng sǐ le ò tā hái huó zhe ne měi
别以为浣熊先生死了。哦,他还活着呢!每
tiān wǎn shàng tā dōu huì zài sēn lín lǐ zǒu lái zǒu qù xún zhǎo shí wù
天晚上,他都会在森林里走来走去,寻找食物。
huàn xióng tài tai kě shì gè hǎo mā ma dà bù fēn shí jiān dōu máng zhe zhào
浣熊太太可是个好妈妈,大部分时间都忙着照
gù hái zi huàn xióng xiān shēng bú tài guān xīn jiā tíng hái zǐ men yě
顾孩子。浣熊先生不太关心家庭,孩子们也
zǒng shì rě tā shēng qì yú shì tā zài lìng yí kē shù shàng zhǎo le gè
总是惹他生气,于是他在另一棵树上找了个
dòng tōng cháng bái tiān zài dòng lǐ shuì jiào tài yáng xià shān hòu chū qu
洞,通常白天在洞里睡觉,太阳下山后出去
zhǎo shí chí huàn xióng xǐ huan chéng qún jié duì cháng cháng zhāo hu
找食吃。浣熊喜欢成群结队,常常招呼
péng you men hé zì jǐ yì qǐ shuì jiào yǒu shí huàn xióng xiān shēng yù
朋友们和自己一起睡觉。有时浣熊先生遇
shàng jǐ gè hé zì jǐ yí yàng yǒu qī zi hái zǐ de péng you yú shì dà
上几个和自己一样有妻子、孩子的朋友,于是大



jiā jiù huì zuò xià lái liáo qǐ zì jǐ de jiā tíng shuō zì jǐ de qī zi rú hé
家就会坐下来聊起自己的家庭，说自己的妻子如何
nì ài hái zǐ
溺爱孩子。

sì zhī xiǎo huàn xióng hé mā ma zhù zài yì kē lǎo xiàng shù de shù
四只小浣熊和妈妈住在一棵老橡树的树
dòng lǐ sì yuè de sēn lín lǐ mí mǎn zhe yì gǔ fāng xiāng de qì wèi nà
洞里。四月的森林里弥漫着一股芳香的气味，那
shì yě zǐ luó lán hé yì xiē qí tā wàng shèng shēng zhǎng zhōng de zhí wù
是野紫罗兰和一些其他旺盛生长中的植物
sàn fā chū lái de měi lì de shí zhú hé bái sè de yán líng cǎo zhǎng chū hǎo
散发出来的。美丽的石竹和白色的延龄草长出好
duō hǎo duō lǜ yè lǜ yè shàng miàn zhàn fàng zhe sān jiǎo xíng de huā duǒ
多好多绿叶，绿叶上面绽放着三角形的花朵。
yí zhèn wēi fēng chuī guo huā er men dōu dī xià le tóu zhè lǐ hái yǒu tiān
一阵微风吹过，花儿们都低下了头。这里还有天
zhú kuí jiā ná dà hé bāo huā chūn měi cǎo bái tóu wēng bái tiān
竺葵、加拿大荷包花、春美草、白头翁……白天
lǐ xiǎo huàn xióng de yǎn jīng kàn bù qīng chu zhè xiē zhí wù tiān hēi zhī
里，小浣熊的眼睛看不清楚这些植物。天黑之
hòu mā ma tóng yì tā men bǎ nǎo dai shēn chū dòng kǒu sì chù kàn kan
后，妈妈同意他们把脑袋伸出洞口，四处看看。



kě shì lí dì miàn tài yuǎn le
可是离地面太远了，
tā men kàn bú jiàn shù xià de
他们看不见树下的
huā er zài huáng hūn lǐ shuì de
花儿在黄昏里睡得
zhèng tián zhǐ néng yòng líng mǐn
正甜，只能用灵敏

de xiàng shàng qiào qǐ de xiǎo bí zi yòng lì de dōng wén wén xī wén
的、向 上 翘起的小鼻子用力地东闻闻、西闻
wen xīn lǐ xiǎng zhe huā er dào dǐ zhǎng shén me yàng
闻,心里想着花儿到底长 什么样。

mā ma yì biān gěi xiǎo huàn xióng hē rè hū hū de nǎi yì biān gěi tā
妈妈一边给小浣熊喝热乎乎的奶,一边给他
men jiǎng huā er hé shù mù de gù shì tā xiān jiǎng dòng wù de gù shì kě
们讲花儿和树木的故事。她先讲动物的故事,可
shì hái zǐ men tīng de hěn hài pà xiǎng xiang jiù hài pà a yì zhī
是孩子们听得很害怕。“想想就害怕啊,”一只
xiǎo huàn xióng shuō yì zhī yòu dà yòu kě pà de wō niú shùn zhe shù gàn
小浣熊说,“一只又大又可怕的蜗牛顺着树干
wǎng shàng pá a pá rán hòu bǎ wǒ men tǒng tǒng chī diào
往上爬啊爬,然后把我们统统吃掉!”

mā ma gào su tā men wō niú qí shí hěn xiǎo xíng dòng huǎn màn
妈妈告诉他们,蜗牛其实很小,行动缓慢,
ér qiě cóng bù pá shù gèng bú huì chī huàn xióng kě shì mā ma de huà méi
而且从不爬树,更不会吃浣熊。可是妈妈的话没
yǒu yòng hái zǐ men yì zhí dōu hěn pà wō niú chū fēi tā men qīn yǎn jiàn
有用,孩子们一直都很怕蜗牛,除非他们亲眼见
dào wō niú de mú yàng jiǎng wán dòng wù de gù shì mā ma jiē zhe jiǎng
到蜗牛的模样。讲完动物的故事,妈妈接着讲
huā er de gù shì hái zǐ men wèn mā ma shuō huā er huì bú huì pá shù
花儿的故事。孩子们问妈妈说:“花儿会不会爬树
ne mā ma shuō dāng rán bú huì la zhǐ yǒu nǐ men pá xià shù zǒu
呢?”妈妈说:“当然不会啦!只有你们爬下树,走
dào huā er zhōng jiān cái néng jiàn dào huā er ne yīn wèi huā er zhǎng zài
到花儿中间,才能见到花儿呢!因为花儿长在
dì shàng bú huì nuó dòng hái zǐ men zǒng shì chán zhe mā ma jiào tā
地上,不会挪动。”孩子们总是缠着妈妈,叫她





yí biàn yòu yí biàn de jiǎng gù shi tā men zuì xǐ huān tīng de shì huài huài
一遍又一遍地讲故事。他们最喜欢听的是坏坏
de dú qī téng hé shàn liáng de fèng xiān huā de gù shi gù shi zhōng fèng
的毒漆藤和善良的凤仙花的故事。故事中，凤
xiān huā zhǎng zài dú qī téng páng biān huà jiě zhe dú qī téng zhì zào de
仙花长在毒漆藤旁边，化解着毒漆藤制造的
suǒ yǒu má fan
所有麻烦。

měi dāng yè mù jiàng lín shí xiǎo huàn xióng jiù pá xià shù xué xí
每当夜幕降临时，小浣熊就爬下树，学习
xún zhǎo shí wù zǎo chūn de huā er dōu xiè le kě xiǎng ér zhī xiǎo huàn
寻找食物。早春的花儿都谢了。可想而知，小浣
xióng bié tí yǒu duō shī wàng le bú guò hái yǒu qí tā hěn duō dōng xī kě
熊别提有多失望了。不过还有其他很多东西可
yǐ kàn kě yǐ xué ne sān tiān zhī hòu tā men jī hū wán quán wàng jì
以看、可以学呢！三天之后，他们几乎完全忘记
le huā er zhè duō kuī le huàn xióng mèi mèi cóng xiàng shù
了花儿。这多亏了浣熊妹妹从橡树
shàng yì wài shuāi xià lái de nà cì qián tuǐ zhèng hǎo luò zài
上意外摔下来的那次，前腿正好落在



xīng hóng de sān yè tiān nán xīng jiāng guǒ shàng yú shì tā men zhuǎn yí le
猩红的三叶天南星浆果上，于是他们转移了
zhù yì lì
注意力。

tā men bì xū xué xí xùn sù de láo láo de pān pá gè zhǒng gè yàng
他们必须学习迅速地、牢牢地攀爬各种各样
de shù mù huàn xióng mā ma xuǎn zé zài xiàng shù shàng zuò wō yīn wèi
的树木。浣熊妈妈选择在橡树上做窝，因为
xiàng shù de shù pí bǐ jiào cū cāo yǒu hěn duō kě yǐ yòng zhuǎ zi láo láo
橡树的树皮比较粗糙，有很多可以用爪子牢牢
zhuā zhù de dì fang xué huì pá xiàng shù zhī hòu tā men kāi shǐ liàn xí pá
抓住的地方。学会爬橡树之后，他们开始练习爬
fēng shù tiě mù shān máo jǔ yí cì bǐ yí cì nán
枫树、铁木、山毛榉，一次比一次难。

pá shù shí ya mā ma shuō yào jì zhù zài shù gàn hé zuì cū
“爬树时呀，”妈妈说，“要记住在树干和最粗
dà de shù zhī shàng xún zhǎo cáng shēn chù bù guǎn nǐ xiǎng bù xiǎng zuān
大的树枝上寻找藏身处，不管你想不想钻
jìn qu dōu bì xū xún zhǎo
进去，都必须寻找。”

wèi shén me ne sì gè hái zi zhōng yǒu sān gè hào qí de wèn
“为什么呢？”四个孩子中有三个好奇地问。
huàn xióng gē ge què zài yì páng kāi xiǎo chāi jiāo ào de xīn shǎng zhe zì
浣熊哥哥却在一旁开小差，骄傲地欣赏着自
jǐ nóng mì de wěi ba shàng wǔ dào měi lì de huán xíng huā wén hái yǒu wěi
己浓密的尾巴上五道美丽的环形花纹，还有尾
ba jiān shàng de nǎ shǎo xǔ de hēi máo wǔ dào huán xíng huā wén hēi bái
巴尖上的那少许的黑毛。五道环形花纹黑白
xiāng jiàn ràng tā jué de zhè bǐ shù dòng yǒu qù duō le
相间，让他觉得这比树洞有趣多了。

